



Compte-rendu de la formation Communication orale et correction phonétique

Les 5, 6 avril et 3 mai 2016

Formation animée par Anne Collas (CEFIL)

BILAN QUANTITATIF ET QUALITATIF

17 participants

18 heures de formation sur 3 jours

14 associations de 5 départements représentées (75, 78, 92, 93, 95)

16 évaluations recueillies, 100% de satisfaction (voir détail évaluation en fin de compte-rendu)

SYNTHESE DES 3 JOURNEES D'INTERVENTION

Public : Bénévoles ou salariés de la formation linguistique auprès de migrants.

Objectifs :

- Se repérer dans les niveaux du Cadre Européen Commun de Référence (CECR).
- Comprendre la place de l'oral dans l'apprentissage de la langue.
- Permettre l'acquisition de compétences orales.;
- Travailler la phonétique en atelier.
- Construire des séquences pédagogiques pour travailler l'oral.

Méthodologie utilisée :

Alternance d'analyses théoriques, de travaux pratiques et de mises en situation.

Soutien :

Cette formation a été réalisée grâce au soutien de la Région Île-de-France et de la Fondation Areva.

Programme de la formation :

Jour 1

- Identification des différents profils d'apprenants et repérage dans les niveaux du CECRL.
- La place de l'oral en formation.
- Le développement des compétences d'oral et le travail de systématisation.

Jour 2

- Phonétique : types d'activités, fonctionnement et exploitation en cours.
- Construction d'une séquence pédagogique d'oral (à expérimenter pour le jour 3).

Jour 3

- Retour sur les expérimentations et propositions d'activités complémentaires.
- Les outils pour travailler l'oral
- Reprise des points qui nécessitent un approfondissement.

1- Comment démarrer l'atelier ?

Quel est selon vous l'aménagement idéal de la salle pour débloquer la parole et favoriser la communication orale ?

- Ne pas se trouver face aux tables.
- Libérer l'espace

Activité : se connaître

La formatrice propose aux participant(e)s de pousser les tables et de se mettre en cercle. Chacun indique son prénom en tapant dans ses mains le nombre de syllabes qui le constitue. Ensuite, les participant(e)s doivent donner le nom de leur voisin(e) de gauche ou de droite de manière aléatoire.

Objectif : Cohésion de groupe, dynamisme, mise en confiance.

Activité : la marche

Les participant(e)s marchent dans la salle. Lorsque la formatrice tape dans les mains, chacun forme un binôme avec la personne la plus proche et entame une discussion sur les attentes vis à vis de la formation et la spécificité des publics qu'il/elle accompagne.

Objectif : Apprendre à se connaître, parler de soi en petit groupe (moins d'intimidation).

Dans une deuxième phase, les attentes de chacun sont restituées en grand groupe.

Les attentes :

- Trouver des outils
- Encourager la production orale
- Trouver des moyens de travailler la lecture
- Corriger des erreurs phonétiques ancrées depuis des années
- Proposer des supports adaptés qui captent l'intérêt

Les publics :

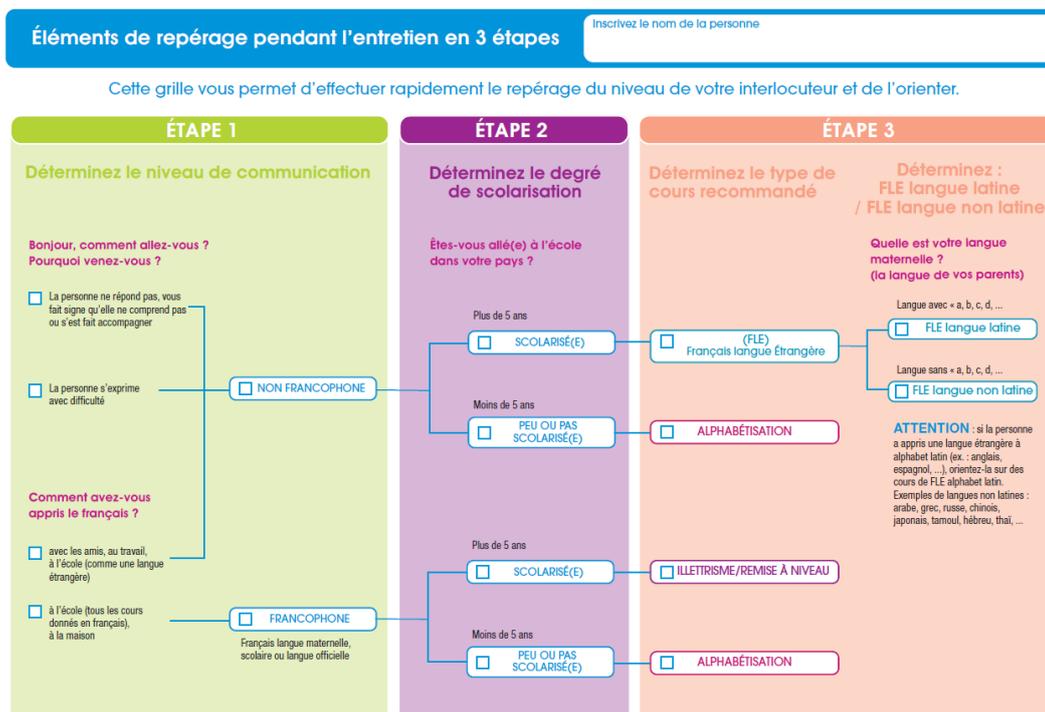
- Des difficultés spécifiques au niveau de la phonétique en fonction des origines linguistiques
- Des groupes très hétérogènes
- Des publics allant du A1.1 au A2

Activité : positionnement

Distribution du document "Outil d'aide au repérage du niveau de français"

A partir de ces documents, les participant(e)s doivent situer les apprenant(e)s qu'ils accompagnent.

Objectif : Comprendre les besoins des apprenant(e)s en fonction de leur parcours.



Activité : découvrir et s'approprier le CECR

En petits groupes, les participant(e)s doivent reconstituer le cadre du CECR du niveau A1.1 au niveau B1.

Objectif : le CECR est un outil de référence qui permet de mieux situer les besoins et les objectifs d'apprentissage des apprenant(e)s. Les repères que donne le CECR sont repris dans les manuels. Il est donc nécessaire de le connaître un peu.

Attention : les niveaux sont des repères ; il faut orienter les apprentissages en fonction des besoins fonctionnels des apprenant(e)s. De la même manière, les supports utilisés doivent être en rapport avec la vie des apprenant(e)s et leurs préoccupations.

Correspondance entre niveaux et diplômes

Les niveaux du CECR correspondent à des diplômes requis, notamment pour l'obtention d'une carte de séjour.

CECR	DILF/DELF/DALF	Utilisateur
A1.1	DILF	Élémentaire
A1	DELF A1	
A2	DELF A2	
B1	DELF B1	Indépendant
B2	DELF B2	
C1	DALF C1	Expérimental
C2	DALF C2	

Remarque : pour un grand nombre d'apprenant(e)s, il y a une différence de niveaux entre l'oral et l'écrit. Il est donc parfois nécessaire de spécifier le niveau de la personne à l'oral et à l'écrit.

Travailler avec le support *Mon livret d'apprentissage du français*, réalisé par la Mairie de Paris, octobre 2008

A l'origine de cet outil : le constat qui est fait est que de nombreux apprenants passent d'une structure à une autre et/ou suivent plusieurs cours dans différentes associations pour maximiser le nombre d'ateliers. Pour remédier au manque de continuité dans l'apprentissage qui en découle, la ville de Paris a construit cet outil en lien avec Anne Vicher directrice d'Ecrimed et professeure associée à l'Université de Paris Ouest Nanterre la Défense.



Atelier à partir du livret d'apprentissage du français

Sur un post-it, indiquez le niveau actuel de vos apprenants et le niveau visé. Cela permettra de former des sous-groupes.

Consigne : par sous-groupes (de même niveau) et à partir du livret, remplissez le tableau distribué (« progression pédagogique ») : imaginez trois séances cohérentes et en lien, une compétence par séance, une activité, des outils et supports pédagogiques.

2- Comment travailler la compréhension orale ?

Échanges avec le groupe sur les manières de travailler la compréhension orale.

Point de vigilance : il est toujours préférable de débiter par la compréhension, puis d'introduire des exercices de production.

2.1 Etude d'un document sonore

Phase 1 - Identification du contexte de communication : qui parle ? Comment ? Quand ? Où ? ...

La première écoute se fait intégralement, sans interruption. **Il est préférable que le/la formateur/trice pose ses questions avant la première écoute, afin de mettre les apprenant(e)s dans une situation d'écoute active.**

Phase 2 - Compréhension détaillée du document sonore

La deuxième écoute est séquencée, mais tout en conservant l'ordre chronologique.

Phase 3 - Écoute plaisir

A la fin de la compréhension détaillée, les apprenant(e)s écoutent à nouveau le dialogue intégralement. Ils peuvent constater leur progression au cours de la séance. C'est une forme de récompense à leurs efforts.

C'est uniquement après ces trois écoutes que le support écrit peut être distribué.



2.2 Activité : écoute d'un dialogue

Situation : après l'écoute globale les participant(e)s doivent construire l'écoute détaillée : où couper le dialogue ? Quelles activités proposées ?

La formatrice fait écouter le dialogue qui porte sur la visite d'un appartement.

Consigne : poser les stylos et se mettre en position d'écoute.

Remarque : certains manuels proposent des dialogues où les transcriptions sont mises sous forme de bandes dessinées. Le/la formateur/trice peut proposer la bande dessinée de laquelle il aura préalablement retiré les dialogues. Les apprenant(e)s doivent alors imaginer ce qui se passe. La première écoute du dialogue par la suite apparaît alors comme un jeu dans lequel les apprenant(e)s vont affirmer ou infirmer leurs hypothèses.

Couper l'écoute : après chaque changement de pièce lors de la visite de l'appartement.

Attention à ne pas couper le texte après chaque parole, pour ne pas perdre l'interaction des dialogues.

Repérer un acte de parole à travailler et un point grammatical/lexical : exprimer ses sentiments, décrire un endroit...

Repérer deux sons proches, mais non identiques, récurrents dans le script (phonétique) : [e] [œ]...

Phase de répétition : sur les éléments que vous aurez repérés, vous ferez répéter les apprenant(e)s. Cette étape est essentielle pour acquérir la **prosodie** (la mélodie de la langue). La répétition peut se faire tous ensemble, puis un sur deux, en binôme... Cette phase de répétition doit être ludique.

Exemple : « La cuisine est neuve », « Tant mieux! ». Ces deux expressions permettent de travailler à la fois l'intonation et les actes de paroles ciblés préalablement. Il est important que tous les exercices proposés répondent à un même objectif. Cette phase de répétition peut aussi mettre l'accent sur les aspects phonétiques repérés préalablement.



Quelles questions posées pour la compréhension détaillée ?

- Où ? (pour valider les réponses de la première écoute)
- Comment le savez-vous ? (Question importante pour que tous repèrent les stratégies pour comprendre le français à l'oral)
- Comment s'appellent les personnes ?
- Où sont-elles ?
- Combien y a-t-il de chambres ?
- De combien est le loyer ?

Point de vigilance : quel que soit le niveau des apprenant(e)s, le/la formateur/trice doit éviter de donner la définition des mots méconnus des apprenant(e)s. Il est préférable de les laisser développer une stratégie propre d'accès au sens : il s'agit de mettre les apprenant(e)s en situation active.

2.3 Visionnage d'un extrait du film *Je veux apprendre la France*

Extrait : au Centre Social Espace Torcy à Paris, Marion Aguilar, formatrice, fait répéter à son groupe d'apprenant(e)s certaines phrases. Il s'agit de travailler la prononciation, le débit, l'intonation...

Objectif : Repérer les stratégies d'enseignement à l'œuvre : faire écouter, couper, faire répéter (seul, 2x2, en demi-groupe, en groupe entier), dynamiser, encourager...

Activité : analyse de l'exercice pour apprenant « L'appartement m'intéresse »

L'exercice est constitué d'une liste de mot que les apprenant(e)s devront écouter et répéter. Le dialogue vu précédemment sert de déclencheur pour apprendre et mémoriser certains des mots présents de cette liste.

Consigne (pour les participant(e)s) : quelle est la compétence communicative visée dans cet exercice ? Imaginez une autre consigne que celle proposée (« écoutez et répétez »), en lien avec votre objectif pédagogique.

Compétence visée : expression orale et/ou compréhension orale.

Proposition de consigne exprimée par les participants : vous allez entendre certaines expressions. Levez le pouce si celles-ci vous semblent positives, baisser le pouce si elles vous semblent plutôt négatives.

3- Travailler l'expression orale et la phonétique

3.1 Expression orale

Comment utiliser un support audio? Voir point 2.

Comment utiliser un support vidéo?

Technique si c'est une fiction : faire une projection de l'extrait choisi sans le son puis demander aux apprenants de décrire ce qu'ils ont vu (les lieux et les personnages) ainsi que d'imaginer l'histoire dans le passage du film. Cela permet de développer des stratégies d'anticipation. Projeter une deuxième fois l'extrait avec le son cette fois. Questions de compréhension globale et vérification des hypothèses émises lors de la phase d'anticipation. Troisième visionnage avec des pauses préalablement choisies par le formateur et questions/réponses pour travailler la compréhension détaillée. Puis projection finale pour le plaisir de bien comprendre.

Il ne s'agit pas de passer un film intégralement mais des extraits en suivant un objectif pédagogique préalablement défini. Il est préférable de ne pas passer le film en entier car 1 à 2 heures de compréhension orale requièrent une concentration importante et ne favorise pas l'acquisition des connaissances. Néanmoins, avec une bonne préparation, on peut proposer aux apprenants une sortie au cinéma.

Remarque : [L'association Belleville en vues](#), située dans le 20^e arr. de Paris, propose des projections spécifiquement pour les publics en apprentissage du français.

Activité : identifier les compétences visées selon les exercices proposés

2 supports distribués : « Activités de formation » (un premier tableau avec plusieurs entrées : « Faire une simulation d'une communication orale entre le secrétariat du cabinet médical et le patient. » ; un second tableau avec plusieurs entrées : « Faire un jeu de rôle entre un vendeur et un client. ») (voir annexe).

Consignes : remplir, dans le tableau, les colonnes « Compétence » et « Ordre ». Les réponses sont comparées avec celles du voisin de table, pour une inter-correction.

Objectif : savoir identifier les compétences associées aux exercices mis en place. Il est essentiel de toujours suivre un objectif et de développer les exercices en conséquence pour conserver une logique dans l'apprentissage.

Exemple : pour une production orale d'un niveau A1, dialogue avec un secrétariat médical : prise du rendez-vous (date/épeler le nom de famille, le numéro de téléphone, expliquer simplement le problème)

Correction

Activité	Compétence	Ordre
Faire un jeu de rôle entre vendeur et client : dans une boucherie...	Production orale	3
Écrire une liste de courses à faire en fonction d'un menu	Production écrite	4
Lire un prospectus. Repérer les aliments connus...	Compréhension écrite	2
Écouter un dialogue dans un magasin, une personne demande des produits à un vendeur...	Compréhension orale	1

La compréhension orale est le préalable à toute démarche d'apprentissage. Elle est l'élément déclencheur.

Thèmes de cette séquence : course, commerce, achats.

Activités complémentaires :

- Tous les exercices d'entraînement.
- Exercices de phonétique. Exemple : dans le dialogue, repérer des sons proches et récurrents.
- Organiser une sortie (au marché par exemple).

Correction de l'exercice « Activité de formation »

Activité	Compétence	Ordre
Faire une simulation orale entre le cabinet médical et le patient	Production orale	3
Noter un rendez-vous dans un agenda, laisser un message écrit pour signaler un rendez-vous	Production écrite	4
Lire un agenda, repérer ses disponibilités	Compréhension écrite	2
Écouter un dialogue entre une secrétaire médicale et un client	Compréhension orale	1

Thèmes de cette séquence : santé, rendez-vous.

Activités complémentaires :

- Inviter des intervenants extérieurs : préparer cette intervention (questions en amont, restitution en aval...).
- Travailler autour de chansons, d'extraits de film...

3.2 Phonétique et exercices de phonétiques

Temps consacré à la phonétique par atelier : **15 minutes environ**. La phonétique est un exercice fatiguant qui requiert beaucoup de concentration. Il est donc préférable d'en faire un petit peu à chaque séance, plutôt que d'y consacrer une séance entière tous les deux mois.

Petit exercice sur la prosodie :

La prosodie est la mélodie d'une langue. Travailler la prosodie consiste en une répétition de mots ou de phrases, afin de repérer le positionnement des accents et des intonations. Les séries de mots ou de sons que le formateur/trice propose de travailler doivent exister dans la langue française. En revanche, il n'est pas nécessaire de donner le sens de chacun des mots, il s'agit d'un exercice de prononciation, non de compréhension. Il peut être nécessaire de l'expliquer en amont aux apprenant(e)s. **Objectif** : montrer où se situe l'accent tonique.

Conseil lecture en phonétique :

D. Abry, M-L. Chalaron, *Les 500 exercices en phonétique*, Hachette, 2009

> Bibliographie en annexe

Principe de phonétique :

"Tant que je n'entends pas, je ne prononcerai pas correctement. Tant que je n'entends pas un son, il ne m'est pas possible de le reproduire."

C'est pourquoi les sons se travaillent toujours deux par deux, car il y a des sons qui se ressemblent tels que [on] et [an]. Si les apprenant(e)s ont des difficultés à l'oral pour prononcer certains sons, ils auront nécessairement du mal à reconnaître certains phonèmes et ils feront des erreurs orthographiques.

Les étapes pour travailler la phonétique :

1^{ère} étape : exercice d'écoute pour discriminer certains sons.

2^{ème} étape : exercice de prononciation.

3^{ème} étape : exercice permettant de faire le lien avec l'écrit. Le passage à l'écrit ne peut se faire que si l'oral est maîtrisé.

Commencez par les voyelles pleines (a, e, i, o, u) puis continuez avec les semi-voyelles.

Point de départ en phonétique :

M. Kaneman-Pougatch, *Plaisir des sons*, Didier, 2003

Les points intéressants du livre :

- La fiche « portrait des sons » est intéressante. Cette fiche explique notamment les difficultés de prononciation du français selon les langues maternelles des apprenants. La formatrice distribue un support supplémentaire pour compléter cette approche des sons. Quoi exactement ?
- La démarche de l'auteur : selon lui, associer un geste à un son facilite la mémorisation des sons. Cette démarche est pertinente pour assimiler et distinguer les sons ([i], [ou], [u]...). En effet, la mémoire corporelle facilite les apprentissages.



Exercices de mise en pratique issus du livre :

- Chorale : former des sous-groupes ; chaque sous-groupe doit exprimer un son. L'intérêt de cet exercice est de travailler la prononciation, de manière ludique et agréable. Y participer de manière collective et non individuellement permet de réduire les appréhensions de certain(e)s à s'exprimer seul(e)s devant les autres.
- Histoire : chaque sous-groupe a un son qui lui est associé. Chaque son symbolise un événement, composante d'une histoire. Exemple : le son [ou] représente la sortie d'un bateau du port, le son [u] la passerelle qui se relève, le [i] les mouettes qui crient. La formatrice énonce un des événements et le groupe correspondant prononce le son associé. Cet exercice ludique permet d'assimiler les sons et leur prononciation.

Point de vigilance : dans la langue française, les lettres ne représentent pas les sons. Exemple : le h se prononce [ache] en tant que lettre, mais ne se prononce pas [ache] dans les mots qu'il compose.

Atelier : discrimination auditive

Support : support audio en anglais

Consigne : repérez certains sons ([i] long...) dans les mots exprimés. Énoncez les mots. Trouvez un geste associé au son que vous pourrez réutiliser dans le cadre de vos ateliers avec les apprenants.

Objectifs : travailler l'écoute, distinguer les nuances entre des sons proches.

Activité : repérer les sons dans un texte

Support : reprendre le dialogue vu la veille (« Un nouveau locataire »)

Consigne : dans le dialogue, repérer certains sons (choisis par la formatrice). Puis s'exercer à prononcer les mots correspondants.

Objectif : travailler le lien oral-écrit.

En phonétique, il n'est nécessaire de corriger le locuteur que si sa locution nuit à la compréhension de ses propos et/ou éventuellement contribue à sa stigmatisation. Si le/la



locuteur/trice a un accent qui n'entrave pas la bonne compréhension de la personne, la correction n'a pas d'intérêt.

Astuces pour discriminer les sons :

- Pour les sons tels que [p]/[b], [v]/[f], placez votre main devant la bouche et alternez la prononciation des sons. Quelle distinction observez-vous? Le [p] et [f] sont des sons qui nécessitent d'expirer plus d'air.
- Les sons [ch],[z] et [s] se distinguent par le positionnement de la langue (en haut ou en bas). Cette distinction doit être portée à l'attention des apprenants.
- Les sons [on], [in] peuvent être différenciés en plaçant les doigts sur le haut du nez. Avec le son [on], vous devriez ressentir une vibration plus forte.
- Chanson : « vent frais, vent du matin » pour travailler le [v] et [f].

Alphabet Phonétique International (API)

L'API est utilisé en transcription phonétique des sons du langage parlé. Il peut être utilisé dans toutes les langues.

Exemple d'exercice de phonétique et d'écoute

Support : Énonciation de nombres (support audio extrait de Trait d'Union 1 Manuel de l'élève, Unité 5, « Rythme et sons » p.48). Activité complémentaire de prononciation proposée après le dialogue « Un nouveau locataire ». Intérêt : démarche contextualisée (cf. le prix des loyers, CC/HC, la superficie), nombres contenant des voyelles nasalisées (quinze, quarante, cent, onze, million...)

Objectifs : travailler la prononciation.

Propositions de petits jeux expérimentés par les participants :

- [Story Cube](#) : jeu qui permet de travailler l'expression orale.
- [Cartes « action/vérité »](#) sur Internet
- Le jeu de dé : les 6 faces d'un dé sont représentées par des colonnes sur un tableau. A la croisée des chiffres, vous positionnez des thématiques (famille, rendez-vous chez le médecin, courses...). Les apprenant(e)s sont invité(e)s à lancer le dé deux fois. Le croisement des deux chiffres obtenus correspond à un thème, sur lequel les apprenant(e)s devront parler (voir tableau).

	1	2	3	4	5	6
1	profession	courses	famille	médecin		
2		loisirs	...			
3						
4						
5						
6						

Jeux de rôle et simulations :

- Simulation : « reproduction d'une situation constituant un modèle simplifié mais juste d'une réalité » (Chamberland, Lavoie et Marquis, 1995). La simulation propose aux personnes de reproduire la réalité; elle est donc objective.
- Jeu de rôle : « interprétation du rôle d'un personnage en situation hypothétique en vue de mieux comprendre les motivations qui justifient les comportements » (Chamberland, Lavoie et Marquis, 1995). Le jeu de rôle propose aux personnes d'interpréter la réalité; elle est donc subjective.

La simulation est donc plus proche de la réalité que le jeu de rôle.

Ces activités ont vocation à travailler la production orale en interaction.

3.3 Correction de l'expression orale

Comment corriger l'expression orale des apprenants ?

- Éviter de couper l'apprenant en pleine production orale.
- Faire une correction organisée : chronologiquement ou par type d'erreur (phonétique, grammaticale, lexicale...), etc.
- Éviter d'écrire toutes les corrections au tableau sinon vous sortez d'une démarche d'expression orale. Mieux vaut faire répéter la correction par l'apprenant dans un premier temps, et ensuite, laisser une trace à l'écrit si l'apprenant le demande.



Activité : compréhension et expression orale

Support : extrait n°1 du film *Je veux apprendre la France* :

Dans un centre social du 18^{ème} arrondissement de Paris, Marion, enseignante de français, forme chaque année un groupe de jeunes migrants récemment arrivés en France. Ils ont 20 ans. Ils ont quitté le Vietnam, le Mali ou la Tchétchénie pour échapper à la misère, fuir guerres et persécutions ou retrouver des parents. Tous aspirent à vivre pleinement leur jeunesse dans un pays accueillant. Marion a six mois pour leur enseigner les bases du français, les informer sur les rouages de la société, les guider dans leur découverte de la vie culturelle. Alternant cours de vocabulaire et visites de la capitale, *Je veux apprendre la France* est le journal intime de cette initiation.

Premier extrait présenté : les apprenants prennent rendez-vous chez le médecin.
Consigne : de quelle activité s'agit-il ? Relever les erreurs linguistiques.

Quelle était l'activité dans l'extrait présenté ?

Prendre un rendez-vous chez le médecin, par téléphone et annulation du rendez-vous (situation réelle). Nous sommes dans une perspective actionnelle.

Quelles sont les erreurs linguistiques et socioculturelles ?

- Prononciation de « pages jaunes » prononcé « p jeunesse ».
- Dans une perspective socioculturelle, on relève que l'apprenant n'a pas compris qu'une petite musique au téléphone est synonyme d'attente.
- Décalage questions/réponses.
- Reprendre le [t], [d] et le [ze], [je] dans la phrase « Je n'ai pas le temps » prononcé « Ze n'ai pas de dent »

Quelles sont les compétences visées :

- Connaître la date et l'heure
- Découvrir les formules de politesse
- Prendre un rendez-vous

Deuxième extrait présenté : le groupe d'apprenant sort pour se déplacer dans le métro et dans la rue, à Paris.

Consigne : qu'est-ce que vous observez dans cet extrait vidéo ?

Objectif : se rendre compte des erreurs faites par les apprenant(e)s ; prendre du recul sur les codes culturels français à travers les actes des apprenant(e)s.

Activités de transition vers le jour 3

Support : « Feuille de route pour expérimentation entre le jour 2 et le jour 3 »

Préparation :

- 1/ Qu'est ce qui a été fait lors de la séance précédente ?
- 2/ Définir les objectifs communicatifs de la séance ?
- 3/ Répondent-ils aux besoins des apprenant(e)s ?
- 4/ Définir la ou les compétences ciblées ?
- 5/ Identifier les points linguistiques à faire découvrir.
- 6/ Choisir le ou les supports adaptés.
- 7/ Construire des exercices appropriés et adaptés à la méthode choisie.
- 8/ Définir quel type d'animation vous allez mettre en œuvre.
- 9/ Structurer la séance : définir les rites, prévoir un timing...

Expérimentation :

- 1/ Expérimenter votre séance
- 2/ A-t-elle fonctionné ?

3/ Quelle(s) difficulté(s) avez-vous rencontrées?

Conseils :

- Pensez à bien **annoncer** à votre groupe les **objectifs** pédagogiques (transparence), sinon les apprenant(e)s ne comprendront pas le sens des exercices proposés.
- Faire un **bilan** de fin de séance de manière systématique. Demandez aux apprenant(e)s ce qu'ils ont appris, ce qu'ils ont trouvé difficile, facile, intéressant, ennuyeux.
- Il est intéressant de développer des rites de début (petite discussion informelle ou discussion sur l'actualité pendant 10-15min...) et de fin (bilan notamment).
- Grammaire et lexique sont deux points qui doivent être travaillés ensemble.

Intersession - 3^{ème} journée de formation

Révision des b.a-ba de la phonétique étudiés lors des deux premières journées

En phonétique, il y a une première phase d'écoute et de discrimination et une deuxième phase de prononciation. Il est recommandé de ne pas effectuer les deux en même temps, lors de la même séance. Mieux vaut étaler dans le temps le travail sur la phonétique. Ainsi, vous pouvez prévoir environ 15 minutes maximum par séance ou par semaine.

4- Atelier : déterminer les objectifs de communication des apprenants

L'article de *Libération*, « Je veux remplir moi-même les papiers de Sécu » en date du 2 janvier 2003, présente un ensemble de témoignages d'apprenants. Les participants sont invités à analyser ces témoignages. Répondre aux questions suivantes : quel pouvait être le projet de formation de l'apprenant ? Quels sont les objectifs de communication orale qui ont été fixés ?

Objectif : comprendre le projet initial des apprenants et adapter ses activités en conséquence.



1^{er} témoignage : Mangana Sangare

Son projet : lire et parler le français, notamment concernant des situations relatives à la santé.

Objectif de communication orale : comprendre le discours des médecins (ex : les recommandations) et parler de sa santé

2^{ème} témoignage : Ferrroudja

Son projet : lire, et notamment pour faire ses courses.

Objectif de communication orale : être capable de comprendre et parler avec le/la caissier-ère.

3^{ème} témoignage : Sultana Abdul

Son projet : se sentir en sécurité dans les espaces publics.

Objectif de communication orale : distinguer les intentions bienveillantes et malveillantes des gens dans les espaces publics ; demander son chemin ; demander l'heure...

4^{ème} témoignage : Ait Bella

Son projet : autonomie sociale > être rassurée et ne plus avoir peur des situations de communication.

Objectif de communication orale : comprendre la vendeuse, comprendre les prix/demander un prix, être capable de « contester » un prix.

5^{ème} témoignage : Ambika

Son projet : autonomie sociale.

Objectif de communication orale : demander un service au voisin, rendre un service...

Ce qui est récurrent dans les témoignages : sentiment de honte dans le fait de ne pas savoir lire ; sentiment de peur dans le cadre des actes de paroles et des discussions orales avec autrui.

5- L'oral et la phonétique en chanson



Chanson proposée : *Parce que ça lui donne du courage*, Enzo Enzo

Dans la phase de découverte, il est préférable de faire écouter d'abord la chanson avant de proposer un support écrit avec les paroles.

Consigne : par sous-groupes, réfléchir à des exercices à partir de la chanson proposée par la formatrice *Parce que ça lui donne du courage* : questions de compréhension globale et de compréhension détaillée.

Objectif : exploiter des supports audio culturels.

Pour tout ce qui est lié aux espaces/activités/lieux culturels, l'expression des goûts et des sentiments est

un objectif de communication orale essentiel. En effet, développer l'esprit critique et la capacité à donner son point de vue est, d'une part, intéressant pour la personne, d'autre part, une compétence requise pour passer certains niveaux du CECR.

Remarques du groupe :

- La chanson paraît longue pour un groupe d'apprenant(e)s débutants.
- L'avantage est que le refrain revient très régulièrement.
- Le lexique paraît parfois un peu compliqué. Cette remarque est à nuancer. Il n'est pas nécessaire d'exploiter tout le vocabulaire de la chanson.

Conditions d'une écoute attentive de la chanson :

Dans la mesure du possible, reculer les tables, se mettre en cercle, fermer les yeux...

En situation de communication orale, il est essentiel de libérer l'espace pour permettre à chacun de s'exprimer pleinement. La communication non verbale (corporelle) représente un pourcentage important de la communication.

> Questions de compréhension globale :

- De quoi ça parle ?
- Qu'avez-vous compris ?
- De qui parle-t-on ?
- Combien de personnage y-a-t-il ?
- Est-ce triste ou joyeux ?
- Qu'est-ce que vous faites quand ça ne va pas ?

> Questions de compréhension détaillée :

Fonctionner en entonnoir

- Que fait le facteur ?
- Identifier les métiers par rapport à une série d'images (notaire, peintre en bâtiment, facteur, plongeur...).
- Travailler le lexique, notamment à partir du refrain : « Parce que ça lui donne du courage, ça lui remet le cœur à l'ouvrage ». Il sera nécessaire de faire déduire le sens de l'expression « le cœur à l'ouvrage ».
- Faire imaginer les conditions de travail concernant les professions mentionnées : à quelle heure se lève le facteur ?...
- Travailler le lexique de la chanson présent dans le texte : « fredonner », « air », « chante », « chante à tue-tête »...
- Est-ce que le notaire marche vite ou pas ? (« petits pas pressés »)
- Qu'est-ce que c'est que le « boulot » ? Est-ce que je peux parler de « boulot » avec tout le monde ? (registres de langue).
- Passage « Monsieur Mathieu... » : quels sont les mots qui vous font dire que ce passage est triste ? Termes : « Triste », « sans espoir », « sombre »...

> Points linguistiques identifiés à faire acquérir :

- Grammaire et lexique : « Courage »
- Vocabulaire de la chanson : « Gaiement » / « Triste »
- « Ça me donne » / « Ça lui donne »
- Rimes : constater les rimes et retrouver celles qui contiennent



les phonèmes déjà travaillés dans les séances précédentes. Est-ce que vous connaissez d'autres mots qui contiennent ces sons là ?

> **Idées d'exercices et de jeux d'entraînement (phase de systématisation) :**

- Réécriture de chansons

6- **Retour sur expérimentation**

Consigne : lors de l'intersession, les participants ont mis en pratique certains exercices de communication orale et correction phonétique. Répondre aux questions suivantes : qu'est-ce que j'ai expérimenté ? Le noter sur post-it. Ai-je rencontré une difficulté/problème ? Lequel ? Formuler une problématique qui commence par « Qu'est-ce que/qui... ? En quoi... ? Comment... ? Pourquoi ? Puis avancer des pistes de solution en sous-groupes avant restitution en plénière.



> **1^{er} sous-groupe :**

Le sous groupe a fonctionné selon la chronologie suivante : discrimination > étape réflexive > phase de production (avec les gestes) > discrimination plus fine.

La formatrice recommande de distinguer l'écoute/discrimination d'une part et la prononciation d'autre part.

> **2^{ème} sous-groupe :**

Difficultés : comment garder le cap des objectifs de communication orale ?

Pistes de réflexion : prendre conscience de cette difficulté ; éviter les digressions être un peu plus « dirigiste » pour savoir recadrer le cours si nécessaire ; être capable de réorienter vers les bonnes personnes lorsque les interrogations et demandes des apprenants dépassent le cours de français ; inscrire le thème et les objectifs au tableau afin de présenter au groupe ce qui sera vu lors de la séance et ce qui relève d' « extras » ou de digressions.

> **3^{ème} sous-groupe :**

Difficultés :

- Pour les formateurs/trices, il paraît parfois mal aisé de prendre des notes (observations), en parallèle de l'animation du groupe.

Piste de réflexion : s'appuyer sur la co-animation pour que celui qui ne parle pas prenne des notes. Préparer un déroulé de cours avec une marge sur le côté pour noter des commentaires (utiliser les temps de travail individuel des apprenants pour noter des éléments d'analyse / des pistes pour la séance suivante).

- Comment gérer l'hétérogénéité ?

Piste de réflexion : il est possible d'adapter un même support à différents niveaux.



Conseil : prendre le temps de verrouiller les acquis plutôt que de multiplier les exercices. Privilégier la qualité sur la quantité, même s'il est tentant de vouloir aborder de nombreux sujets.

Annexes

Bibliographie

Lecture conseillée par Anne Collas :

Méthodes

Trait d'union, méthode de français pour migrants, nouvelle édition FLI, Iglesias T et Verdier C, CLE International, 2012
Bagages, méthode pour migrants (niveau A1.1), Skirka V et Varlik M, Aftam Zellige, 2010
Initial (niveaux A1 et A2), Sala M. et Vallejos N., CLE International, 2008
Echo, Girardet J., CLE International, 2010
Ensemble, cours de français pour migrants A1.1, Escoufier D., Marhic P. et Talbot E., CLE International, 2013

Préparation aux examens

DILF A1.1 – 150 activités, Aguilar M., CLE International, 2008
ABC DILF A1.1, ESCOFFIER D., CLE International, 2013
ABC DELF A1, CLEMENT-RODRIGUES D., CLE International, 2014
ABC DELF A2, CLEMENT-RODRIGUES D. et LOMBARDINI A., CLE International, 2013
ABC DELF B1, KOBER-KLEINERT C. et PARIZET M-L., CLE International, 2012
DELF A1 – 150 activités, Lescure R. et Gadet E, CLE International, 2006
Réussir le DILF A1.1, Tagliante C. et Duplex D., Didier, 2009

Outils méthodologiques pour le formateur

Jouer, communiquer, apprendre, Weiss F., Hachette, 2002
Photos-expressions, Yaiche F., Hachette, 2002
Techniques théâtrales pour la formation des adultes, Héril A. et al., Retz, 1999

Manuels pour l'oral

Exercices d'oral en contexte (3 niveaux), Akyus A., Hachette, 2001
Compétences : compréhension orale (du niveau A1 au niveau B2), CLE International, 2004
Compétences : expression orale (du niveau A1 au niveau B2), cle International, 2004
Communication progressive du français (niveau débutant), Miquel C., CLE International, 2004
A tour de rôle, des activités de communication orale à pratiquer en face à face, Blanche P., CLE International, 2008
Paroles en situation, GUIMBRETIERE E., LAURENS V., Hachette, 2015

Phonétique

Plaisir des sons (livre et K7), Guimbretière E. et al., Hatier et Didier, 1991
Mélodie (livre et K7), Service formation, Cimade, 2000
Phonétique progressive du français, niveau débutant (livre + CD), CLE International, 2004
Sons et intonations (livre + CD), Martins C. et Mabilat J., Didier, CLE international
Les 500 exercices de phonétique A1/A2 (livre et CD MP3), Abry D. et Chalaron M., Hachette, 2010

Le lieu ressources Tous Bénévoles

Tous les MERCREDIS de 9h30 à 18h00

130 rue des Poissonniers, 75018 Paris

Métro : Marcadet-Poissonniers

Entrée libre sans rendez-vous

[Consulter la liste complète de nos ressources](#)

Synthèse des évaluations

participant(e)s sur 17 ont rempli une grille d'évaluation de la formation

1/ Par quel moyen avez-vous été au courant de cette formation ?

Par mon association (x9)
Par Internet (x2)
Par la lettre d'informations (x2)
Par email (x1)
Par Facebook (x1)
Autre (x1)

2/Avez-vous trouvé la formation intéressante ?

100% Oui

Un point que vous avez trouvé particulièrement intéressant

« Comment exploiter une chanson »
« L'accent mis sur l'oral »
« Cas pratique, exploitation de supports (dialogues audio, chanson...) »
« Un peu tous les secteurs exceptés les distinction compréhension/production écrite »

3/ Pensez-vous que cette formation vous sera utile à l'avenir ?

100% Oui

Un point que vous pensez pouvoir transférer dans vos pratiques :

« La méthode : écoute d'abord puis compréhension orale, compréhension écrite, production orale... »
« Exercices en lien avec la phonétique »
« Je vais pouvoir essayer d'utiliser la chanson, ce que je n'osais pas faire jusqu'à ce jour car je ne savais pas comment l'exploiter »
« Pratiquer l'écoute, la répétition et la conversation »

4/ Les apports de l'intervenant vous ont-ils semblé pertinents ?

100% Oui

« Très clairs et très pertinents »
« Mais parfois avec trop de longueurs sur certains sujets »
« Elle écoute, sollicite notre participation et est souple »
« Oui, j'aurais aimé être informée de la méthode verbo-tonale et avoir une technique pour résoudre les difficultés de prononciation persistantes »

5/ Pensez-vous partager les connaissances acquises lors de cette formation ?

A d'autres bénévoles ? 87,5% Oui
A Vos responsables associatifs ? 81,3% Oui
Comment ?
« Transmission des documents donnés pendant la formation »

6/ Souhaitez-vous que Tous Bénévoles organise d'autres formations ?

87,5 % Oui

Sur quels thèmes ?

« Phonétique seule » (x4)
« Gérer l'hétérogénéité à l'oral »
« MNLE »
« Méthodologie d'évaluation »
« Progression (en phonétique, thématiques...) »
« Utilisation du matériel audio et informatique »
« Niveau infra débutant : rapport à l'image, aux gestes... »
« Comment utiliser l'audiovisuel et le multimédia »

7/ Etes-vous satisfait des démarches d'inscription aux formations ?

100% Oui

« Bien et simple »

8/ Etes-vous satisfait du format des formations ? (1 session = 2 à 3 jours)

100% Oui

« Pour ce stage, le troisième jour trop éloigné des deux autres »
« Plus difficile de revenir le troisième jour et pour cette formation pas beaucoup de temps pour gérer l'expérimentation (vacances scolaires) » (x2)
« Merci à Tous Bénévoles pour cette formation »